

Questionário de Investigação Linguística

Estas perguntas destinam-se a identificar línguas e dialetos. Podem ajudar a distinguir nomes linguísticos de grupos de pessoas, nomes para áreas geográficas, ou nomes de lugares. (Atualizado em June de 2023)

1. Como se chama a sua língua?

What do you call your language?

2. Existem outros nomes para a sua língua?

Do you have other names for your language?

3. Como as outras pessoas chamam a sua língua?

What do the other people call your language?

4. Como se chama o seu próprio povo?

What do you call your own people?

5. Qual é o número estimado de falantes dessa língua?

What is the estimated number of speakers of this language?

6. Em que país se localiza a sua língua?

What country is your language located in?

7. Qual é o nome da sua aldeia ou povoado?

What is the name of your village, town, or city?

8. Qual o nome da cidade e estado?

What are the names of the sub-district, district and/or province?

9. Qual língua se parece mais à sua?

What language is your language most like?

10. Numa escala de 1 (pouco semelhante) a 10 (muito semelhante), quão semelhante é a sua língua desta outra?

On a scale of 1 (not very similar) to 10 (very similar), how similar is your language to this other language?

11. Existe uma Escritura disponível que as pessoas entendam?

Is there Scripture available that people understand?

Sim

Yes

Não

No

12. Em caso afirmativo, indique a parte disponível e a língua.

If yes, indicate the portion available and the language.

NT apenas

NT Only

Bíblia inteira

Entire Bible

Introduzir o nome da língua.

Enter the language name.

13. Quais línguas são usadas nos cultos?

Which languages are used in church services?

14. O sermão é traduzido para a sua língua?

Is the sermon translated into your language?

Sim

Yes

Não

No

15. Qual o formato de tradução que o grupo prefere?

What translation format would the group prefer?

Oral

Oral

Escrito

Written

16. Se estiver escrito, qual alfabeto prefere utilizar para a sua língua?

If written, what alphabet would you prefer to use for your language?

17. Existe alguma igreja local envolvida com o seu grupo linguístico?

Is there a local church engaged with your language group?

Sim

Yes

Não

No

Coloque o nome da igreja.

Enter the name of the church.

18. Alguma informação adicional que possa ajudar a identificar a sua língua?

Any additional information that could help identify your language?